

臺灣蘭花產業的跨域與創新：以日本舞踊研究為例

Industrial Innovation Of Taiwan Phalaenopsis: Combine

Taiwan Phalaenopsis With Nihon Buyo

林薇仁 樹德科技大學表演藝術系學生
黃靜惠 樹德科技大學藝術管理與藝術經紀系助理教授

中文摘要

本文旨在藉由己身的表演藝術領域，跨域結合藉由舞踊來宣揚國花。探討為什麼日本舞踊可以歷久不衰且被運用到食衣住行？為什麼台灣國寶花蘭花卻鮮少在臺灣相關文創商品強銷？蘭花在臺灣的客層分布仍拘於高齡者的市場，而不能普遍及年輕人的市場？希望用研究日本舞踊將臺灣的蘭花產業結合表演藝術資源，得到更多的讚賞與曝光。在方法上資料蒐集蘭花相關的期刊論文與書籍。

本論文屬於階段性研究，研究方法中並以 swot 方法歸納與分析出相關產業的重要策略，未來並規劃田野調查赴日本劇團實習蒐集日本傳統技藝舞踊傳承的方法，探討如何使動態的表演藝術結合靜態的蘭花花藝，創作出另類的跨領域藝術，並對蘭花產業的體驗與觀察。

本文預期結論 4-1 台灣蘭花的客層由高齡族群帶領與啟發年輕族群產生出連結，可以創新文化與創造蘭花產業更多的商機。4-2 動態的表演藝術結合靜態的蘭花花藝，能創作出令人驚艷的跨領域藝術，猶如櫻花在舞踊中演化成不可或缺的主角。4-3 臺灣國寶蘭花透過產、官、學三個面向操作以及宣揚，才能在台灣文創作品發展成為新寵。

關鍵字：舞踊、跨域設計、文化創意產業

Abstract

The purpose of this article is to promote the national flower through the Japanese traditional dance in the field of its own performing arts to discuss why the Japanese dancing is so popular and can be applied in food and clothing, Why the Taiwan city flower orchid is so rarely related in Taiwan? Do orchids in Taiwan still remain in the old group market and can not be welcomed among young people? It is hoped that through studying the Japanese dance, we will get more appreciation and exposure by combining Taiwan's orchid industry with performing arts resources.

In terms of methods, we collect journal articles and books related to orchids and analyze the important strategies for related industries with SWOT methods. And then we carry on field survey to have an internship on Japanese troupe to collect the inheritance methods of the Japanese

traditional dance skills to discuss how to combine the dynamic performance art with the static orchid flower art to create alternative interdisciplinary art with the experience and observation of the orchid industry.

Expected results 1, The old group of customers of Taiwan's orchid market can lead and inspire the young group to create innovation culture and more business opportunities. 2, The art form which combines the dynamic performance art with the static orchid flower art can create amazing interdisciplinary art, just like the important roles the cherry blossoms played in the Japanese traditional dance. 3. Through the operation and promotion towards orchid in the production, government and learning these three aspects, can the orchid become a new favorite in Taiwan market.

Keywords: Japanese Traditional dance, cross-domain design, cultural creative industry

一、導論

1-1 研究動機與背景

在一個全球化、科技化的社會中，文化創意逐漸融入於生活；在多元化、開放化、國際化的競合下，紛紛尋找自己小眾的獨特性，因此文化的認同，生活經驗的累積，資訊快速的回饋，讓各地不同的文化落差，成為了文化產業發展的基礎（吳毓星，2011：9）。在筆者研究日本舞踊的過程中，發現日本舞踊從保留傳統到跨域文化創新都有許多值得學習的地方。本文將師其法，學習如何讓臺灣蘭花運用跨領域設計的基礎來與表演藝術結合。

筆者為樹德科技大學表演藝術系二年級的學生，專長臺灣的傳統戲偶研究，其最好的朋友則來自臺灣雲林，至小就因為家中經營蘭花園的關係，照顧那些花團錦簇、五彩繽紛的蘭花，是她人生最大的興趣；友人的熱情也因此感染筆者慢慢愛上蘭花，深深希望這代表雲林縣的縣花，可以藉由己身的表演藝術領域，跨域結合進而發揚光大。

1-2 研究目的

本論文在研究目的上有以下幾點：

- 1、可以提供對喜愛日本的舞踊文化研究者，提供一份有價值的學術研究。
- 2、可以提供臺灣的公部門或蘭花產業業者，可以有產業創新的策略研究。
- 3、可以提供表演藝術產業與蘭花產業連結，成為臺灣文化創意產業的代表。

1-3 研究目標

而在研究目標上，分別以下幾點說明：

- 1、探討如何使臺灣蘭花的客層，使其能在年輕族群到高齡族群產生出連結。
- 2、探討如何使動態的表演藝術結合靜態花藝，創作出另類的跨領域藝術。
- 3、探討臺灣國寶蘭花應如何宣揚，達到使其在臺灣文創作品成為新寵。
- 4、為蒐集日本舞踊傳承的方法，達成筆者赴日本劇團實習與蒐集資料的計畫。

二、文獻回顧

2-1 日本舞踊如何保留傳統及歷久彌新

舞踊(buyo)這個名詞，是明治初期文學者坪內逍遙(TsubouchiShoyo，一八五九至一九三五)，創造的翻譯造詞之一，是對照英文的"dance"所作的日文翻譯，之前被稱作「振事」(Furigoto)或「所作事」(Shosagoto)。舞踊是結合「舞」和「踊」這兩個字，是逍遙在《新樂劇論》(明治三十七年，西元一九〇四年)一書中，大量地使用這個詞語而廣為人知。(濱口久仁子、嚴文喬，2014：50)¹。

除此之外，舞踊能夠深植在日本人民的心中，還包含其他的因素，一、日本舞踊當中經常使用的小道具百姓間日常使用的物品，除了本來的使用方式以外，還會採用保留想像空間的借用方法。此方法不但可以引起觀眾對舞台上的想像力，也可以引導大家看到其動作背後，所要呈現的心情或是時代背景的關聯性。並藉由這些既有的根基，持續地創作新的作品。

如此一來，日本舞踊和日本舞踊界可說是不斷地在進化當中(濱口久仁子、嚴文喬，2014：50)，筆者推斷這也是日本傳統舞踊的客群能夠從黃髮到垂髫都喜愛的原因。二、日本舞踊的目的為酬謝神明和安慰亡靈，或為了自己來世及子孫祈福等等，像是巫女們跳的念佛舞。就是以簡單的舞步、單調的旋律、反覆相同的舞步型態，同時每個人都可以參與的形式來進行。(濱口久仁子、嚴文喬，2014：50)²對於亞洲地區來說，奉神明是生活中不可或缺的事情，舞踊可以歷久不衰的原因，可見於此。

2-2 蘭花與舞蹈結合的可能性

傳統中國，文人喜好養蘭，其例甚多。³(邱仲麟，2016：178)蘭花開花之時，幽香清遠，馥郁襲衣，一花在室，滿屋飄香，故江南一帶以蘭為「香祖」、「國香」或「第一香」。⁴(吳應祥，1983：48)另外，蘭花與牡丹、銀杏，被稱為園林三寶。文人還將梅、蘭、竹、菊視為四君子，又稱蘭、菊、水仙、菖蒲為花草四雅。(邱仲麟，2016：178)蘭花的美是足以發揚中華文化，由蘭花的特性來發展舞蹈，並利用如舞踊中女性婀娜多姿的身姿加上傳統中國古箏，將發展成文化創新之新式表演。



圖 1：花柳典幸 資料來源：<http://www.hanayagi-noriyuki.com/root.html>

¹ 特輯：二〇一四亞太傳統藝術節—動靜之間的精粹樂舞藝術；日本傳統舞踊／濱口久仁子、嚴文君(瀏覽日期 2016/3/10)

² 特輯：二〇一四亞太傳統藝術節—動靜之間的精粹樂舞藝術；日本傳統舞踊／濱口久仁子、嚴文君(瀏覽日期 2016/3/10)

³ <蘭癡、蘭花會與蘭花賊：清代江浙的蘭蕙鑑賞及其多元發展>邱仲麟(瀏覽日期 2016/5/4)

⁴ <蘭花史話>，《世界農業》，吳應祥(瀏覽日期 2016/5/4)



圖 2：2014 年夢時代「潑墨寄情話幽蘭」

資料來源：<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20141205004433-260405>



圖 3：2015 年 9 月 16 日第一屆五家渠國際蘭展盛裝開幕

資料來源：http://www.ydorcid.com.cn/_d276855796.htm

三、研究方法

3-1 方法與步驟

本論文屬於質性的研究，在方法上主要有以下：

- (1) 資料蒐集：利用樹德科技大學圖書館的電子資料庫進行關鍵字的搜尋，蒐集相關的期刊論文與書籍；
- (2) 以 swot 方法歸納與分析出相關產業的重要策略，以為結果與討論。
- (3) 田野調查：本文屬於階段性研究，筆者於本研究進行外，擬計劃赴日本劇團實習與蒐集資料；蒐集日本傳統技藝舞蹈傳承的方法。
- (4) 實際參與：本研究最大的特色在於探討如何使動態的表演藝術結合靜態的蘭花花藝，創作出另類的跨領域藝術，因此實際與蘭花產業的體驗與觀察，亦是重要的方法之一。

基此，本論文在研究的流程與步驟，以及 swot 分析如下圖示：

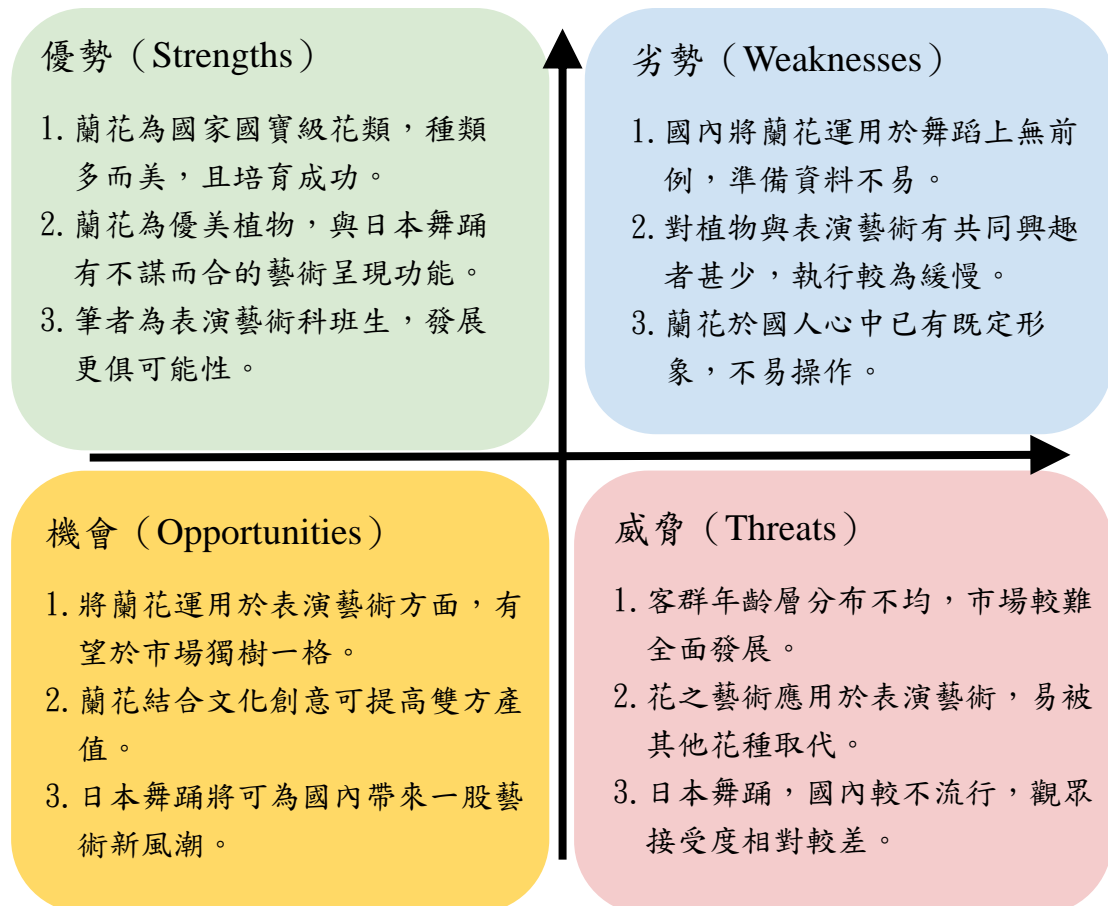
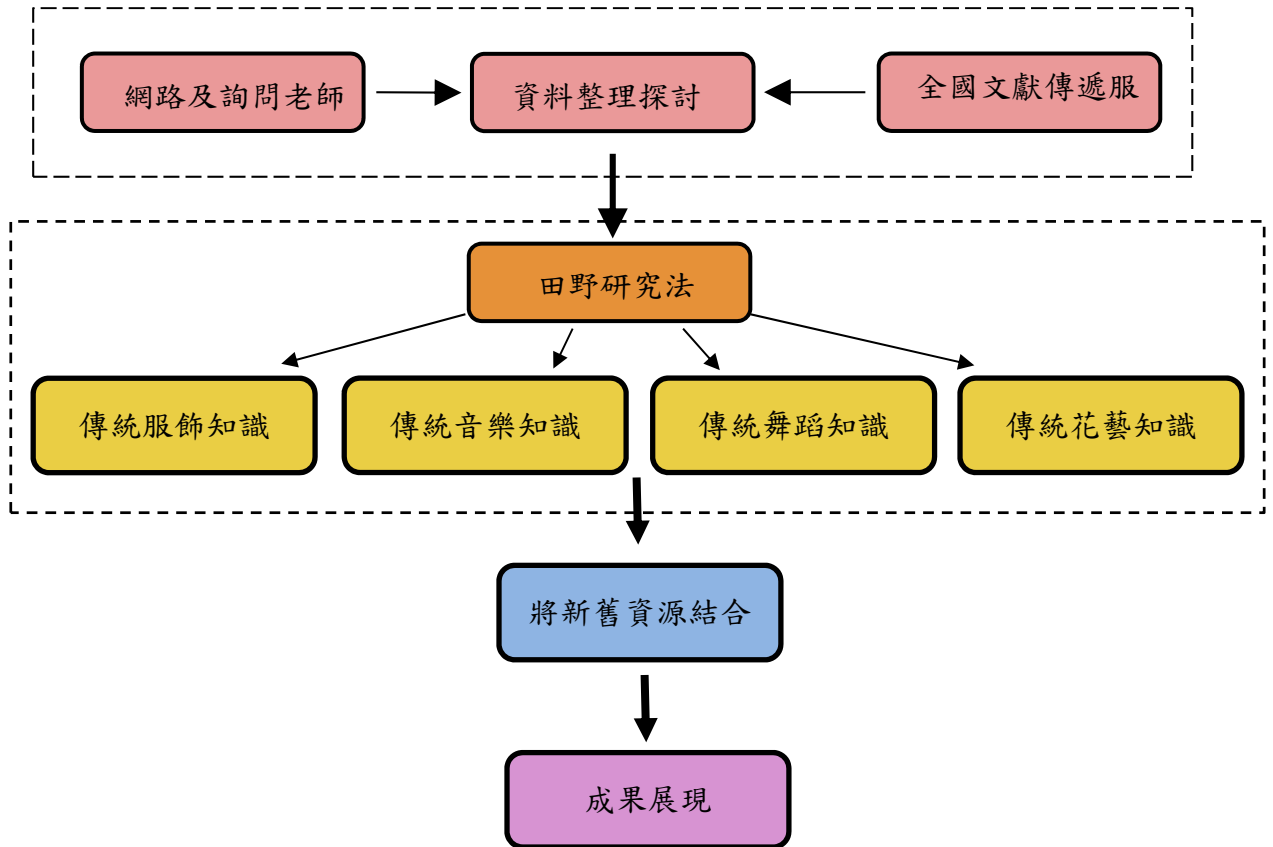


圖 4：本研究架構流程及 SWOT 分析

四、結論與建議

4-1、台灣蘭花的客層由高齡族群帶領與啟發年輕族群產生出連結，可以創新文化與創造蘭花產業更多的商機。

每一朵花就如各種個性不同的女孩，有的火辣有的純樸。更棒的是將各種類的蘭花結合成一座座美麗的作品。

4-2 動態的表演藝術結合靜態的蘭花花藝，能創作出令人驚豔的跨領域藝術，猶如櫻花在舞蹈中演化成不可或缺的主角。

在中國的國際蘭花展就曾世界小姐「穿上蘭花」的先例，可說是為蘭花的跨領域踏出了第一步。另外在中國有種傳統舞蹈便是運用蘭花的特性來予以結合，但是動態的舞蹈中，只能看見抽象的蘭花便會使觀賞者專注於舞蹈，而不是發揚了花。因此，如何藉由表演藝術發揚蘭花更是需要經過縝密的安排。包括：花朵的種類挑選、花朵的擺放與裝置藝術、舞蹈的編排與舞者身上的所有裝飾……等。

4-3 台灣國寶蘭花透過產、官、學三個面向操作以及宣揚，才能在台灣文創作品發展成為新寵。

蘭花為國家國寶級的花類，花種多，因此應用於表演藝術對於其他花種，有非常大的競爭力，不用擔心被其他花種取代。對於新興市場，蘭花獨樹一格，若運用在文創或表演方面藝文活動，將帶來國內外的一股藝術新風潮。這些都是需要注意的地方。

如果可以將此研究分享給花農們，他們可以與充滿創意的新鮮人一同發展蘭花文創、蘭花美食、蘭花表演；將此研究分享給政府，他們可以舉辦更多的國際蘭花藝術節，結合前者的蘭花文創，加強臺灣國民外交與發揚台灣這個「蘭花王國」；最後將這個研究分享給學者，他們可以根據，蘭花文創這項跨領域新藝術，來研究如何運用在「藝術治療」。

參考文獻

中文部分

吳毓星 (2011)：台灣文化創意產業未來發展之探討。《華人前瞻研究》。第7:1期，頁9。

濱口久仁子、嚴文君 (2014)：特輯：二〇一四亞太傳統藝術節—動靜之間的精粹樂藝術；日本傳統舞蹈《傳藝》。第117期，頁50。

邱仲麟 (2016)：蘭癡、蘭花會與蘭花賊：清代江浙的蘭蕙鑑賞及其多元發展。《中央研究院歷史語言研究所集刊》第八十七本，第一分，頁178。

吳應祥 (1983)《世界農業》。第11期，頁48-50。

花柳流 (2013)<http://www.hanayagi-noriyuki.com/root.html>

中時電子報 (2014)<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20141205004433-260405>

蘋果日報 (2014) <http://hk.apple.nextmedia.com/news/art/20140103/18577006>

新疆雍大股份有限公司 (2015) http://www.ydorhid.com.cn/_d276855796.htm

百度百科 (2013) 扇子舞

<http://dance.chnart.com/index.php?m=content&c=index&a=show&catid=26&id=3003>